

Nova

SCALA PROFESSIONALE

Manuale d'uso

utilizzo, manutenzione, trasporto,
sicurezza, smaltimento



Instruction for use

use, maintenance, transport,
safety, disposal



English: Operating & Safety Instructions

The original English text is authoritative

Deutsch: *Bedienungs- und Sicherheitsanleitung*

Massgebende Gültigkeit hat der englische Originaltext

Italiano: *Manuale d'istruzioni e sicurezza*

Il testo originale inglese è autorevole

Français: *Manuel d'instruction et de sécurité*

Le texte original anglais fait autorité

Type: NOVA320 NOVA380 NOVA450



Warning! Fall from the ladder

Achtung! Sturz von der Leiter

Attenzione alle cadute dalla scala

Attention aux chutes de l'échelle



Read the instructions

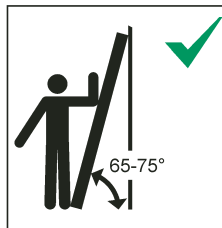
Anleitungen lesen

Leggere il manuale d'istruzioni

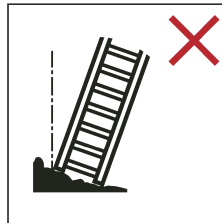
Lire le manuel d'instructions



Maximum load
Maximale Belastung
Carico massimo consentito
Charge maximale admissible



Correct erection angle (65°-75°)
Richtiger Aufstellwinkel (65°-75°)
Angolo di inclinazione corretto (65°-75°)
Angle d'inclinaison correct (65°-75°)



Do not use the ladder on unlevel/unstable base
Die Leiter nicht auf einem unebenen oder instabilen Untergrund benutzen
Non appoggiare la scala su basi non livellate e non uniformi
Ne pas placer l'échelle sur des surfaces inégales nivelée et irrégulière

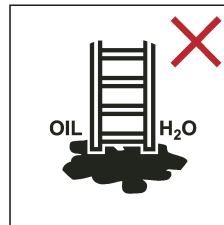


Do not overreach

Seitliches Hinauslehnen vermeiden

Non sporgersi lateralmente dalla scala

Ne pas se pencher latéralement sur l'échelle

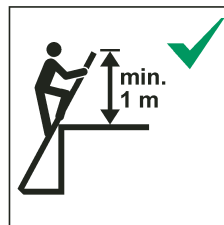


Do not erect ladder on contaminated ground

Nicht auf verunreinigtem Boden aufstellen

Non posizionare la scala su superfici contaminate (olio, fango ecc.)

Ne pas placer l'échelle sur des surfaces contaminées (huile, boue, etc.)

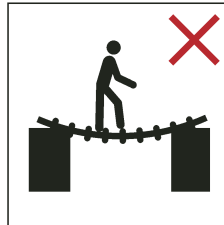


Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1m above the landing point and secured, if necessary

Für den Zugang zu einer größeren Höhe muss die Leiter mindestens 1m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden

Nel caso di accesso ad un piano rialzato, la scala deve essere estesa di almeno 1 metro sopra al punto di sbarco e assicurata, se necessario

En cas d'accès à une mezzanine l'escalier doit être prolongé d'au moins 1 mètre au-dessus du point d'arrivée et sécurisé si nécessaire

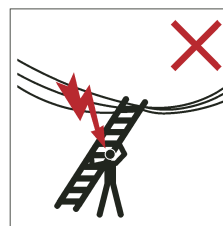


Do not use the ladder as a bridge

Leiter nicht als Überbrückung verwenden

Non utilizzare la scala come ponte o Passerella

Ne pas utiliser l'échelle comme pont ou passerelle



**Be aware of electrical hazards when
transporting ladder**

***Beim Transport der Leiter auf Gefährdung durch
Stromleitungen achten***

***Prestare attenzione ai rischi elettrici durante il
trasporto della scala.***

***Faites attention aux risques électriques lorsque
vous transportez l'échelle.***

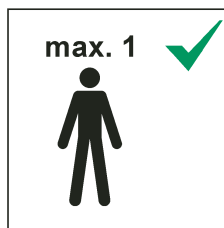


**Face ladder when ascending or descending
ladder**

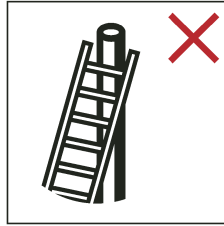
***Mit dem Gesicht zur Leiter/Stufenleiter
aufsteigen oder absteigen***

***Non scendere o salire senza rivolgere il
viso verso la scala***

***Ne pas descendre ou monter sans tourner le
visage vers l'échelle***



Maximum number of users on ladder
Maximale Anzahl der Benutzer auf der Leiter
Numero massimo di utenti sulla scala
Nombre maximal d'utilisateurs sur l'échelle



Do not lean the ladder against unsuitable surfaces
Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen
Non appoggiare la scala su superfici inadeguate
Ne pas placer l'échelle sur des surfaces inadaptées

INTRODUCTION

EINLEITUNG

PREMESSA

Préambule

Technical data

Technische Daten

Dati tecnici

Données techniques

Maximum permissible load: 150kg

Maximale zulässige Belastung: 150kg

Carico massimo consentito: 150kg

Charge maximale admissible: 150kg

Inclination angle: 65°-75°

Neigungswinkel: 65°-75°

Angolo d'inclinazione: 65°-75°

Angle d'inclinaison: 65°-75°.

Maximum number of user: 1

Maximal zulässige Anzahl von Benutzern: 1

Numero massimo di utenti sulla scala: 1

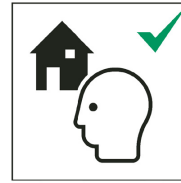
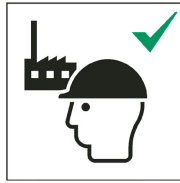
Nombre maximum d'utilisateurs sur l'échelle: 1

Professional use

Beruflicher Gebrauch

Uso professionale

Utilisation professionnelle



Model: NOVA with automatic stabilizer
Telescopic ladder EU version EN.131.6

Maximum length (440/380/320): cm 447/387/330

Maximale Länge:

Lunghezza massima:

Longueur maximale:

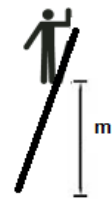
Weight/*Gewicht*/*Peso*/*Poids* (440/380/320): Kg 18,8/15,6/12,3

Max. Standing height approx (440/380/320): 327/267/210 cm

Maximale Standhöhe ca.

Altezza massima in piedi circa

Hauteur du stand maximale env.



Do not stand on the three top rungs of a leaning ladder
(Top bar is not regarded as a rung).

*Nicht auf den obersten drei Sprossen einer Anlegeleiter stehen
(Der obere Träger wird nicht als Sprosse betrachtet).*

*Non sostare sui tre gradini superiori di una scala appoggiata
(la barra superiore non è considerata un gradino).*

*Ne pas se tenir sur les trois premières marches d'une échelle
soutenue (le barreau supérieur n'est pas une marche).*

A	B	C	D
NOVA320	3.276	11.86	1.96
NOVA380	3.861	15.90	2.51
NOVA450	4.346	18.68	3.07

Check before using the ladder

Prüfung vor Benutzung der Leiter

Verifiche prima dell'uso

Contrôles avant utilisation



- a) Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.

Benutzen Sie die Leiter nicht, wenn Sie sich in einer unzureichenden körperlichen Verfassung befinden, Gesundheitliche Probleme, Medikamente, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.

Non usare la scala in caso di condizioni fisiche non idonee; alcune condizioni di salute, l'assunzione di farmaci o abuso di alcol o droghe possono rendere pericoloso l'uso della scala.

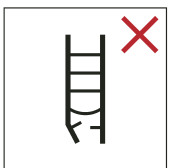
N'utilisez pas l'échelle si vous n'êtes pas en bonne condition physique ; certaines conditions de santé, la prise de médicaments ou l'abus d'alcool ou de drogues peuvent rendre l'utilisation de l'échelle dangereuse.

- b) When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage.

Beim Transport von Leitern auf oder in Fahrzeugen, darauf achten, dass sie korrekt und sicher positioniert ist, um Schäden an Sachen oder Personen zu vermeiden.

Per il trasporto della scala con veicolo, assicurarsi che sia correttamente posizionata e che avvenga in modo sicuro, onde evitare danni a cose o persone.

Lors du transport de l'échelle par véhicule, veillez à ce qu'elle soit correctement positionnée et à ce qu'il soit effectué en toute sécurité afin d'éviter tout dommage aux biens et aux personnes.



- c) Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.

Prüfen Sie die Leiter nach der Lieferung.

Prüfen Sie vor jeder Benutzung visuell, ob die Leiter nicht beschädigt ist und sicher benutzt werden kann. Eine beschädigte Leiter darf nicht verwendet werden.

Ispezionare la scala dopo la consegna.

Prima di ogni utilizzo, verificare visivamente che la scala non sia danneggiata e che sia sicura da usare. Non utilizzare una scala danneggiata.

Inspecter l'échelle après sa livraison.

Avant chaque utilisation, vérifiez visuellement que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité. Ne pas utiliser une échelle endommagée.

- d) For professional users regular periodic inspection is required.

Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.

Per gli utenti professionali è necessaria un'ispezione periodica regolare.

Une inspection périodique régulière est nécessaire pour les utilisateurs professionnels.

- e) Ensure the ladder is suitable for the task.

Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.

Assicurarsi che la scala sia idonea al tipo di lavoro per cui deve essere impiegata.

Assurez-vous que l'échelle est adaptée au type de travail pour lequel elle est utilisée.

- f) Do not use a damaged ladder.

Keine beschädigte Leiter benutzen.

Non utilizzare una scala danneggiata.

Ne pas utiliser une échelle endommagée.

- g) Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.

Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen.

Non utilizzare la scala se è contaminata, ad esempio a causa di sporco, vernice, olio e grasso o neve.

N'utilisez pas l'échelle si elle est contaminée, par exemple par de la saleté, de la peinture, de l'huile, de la graisse ou de la neige.

- h) For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

Im Rahmen einer fachgerechten Benutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

Nell'ambito dell'uso professionale, è necessario effettuare una valutazione dei rischi tenendo conto delle norme di legge del paese di utilizzo.

Dans le cadre d'une utilisation professionnelle, une évaluation des risques doit être effectuée en tenant compte des réglementations légales du pays d'utilisation.

- i) Do not modify the ladder design.
Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.
Non modificare la struttura della scala.
Ne pas modifier la structure de l'échelle.

1. Positioning and erecting the ladder **Positionieren und Aufrichten der Leiter** **Posizionamento ed elevazione della scala** **Positionnement et élévation de l'échelle**

- a) The ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (65-75° angle of inclination, approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- 
- Die Leiter muss korrekt und im richtigen Winkel aufgestellt werden (Neigungswinkel 65-75°, ca. 1:4). Die Leiter vollständig öffnen, Sprossen oder Tritte müssen in einer waagerechten Position sein.*
La scala deve essere posizionata correttamente e con il giusto angolo di inclinazione (65-75°, circa 1:4). Aprire completamente la scala, gradini e pioli devono essere in posizione orizzontale.
L'échelle doit être positionnée correctement et à l'angle adéquat (65-75°, environ 1:4). Ouvrez complètement l'échelle, les marches et les échelons doivent être en position horizontale.

- b) Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use.
Verriegelungsvorrichtungen, sofern vorhanden, müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.
I dispositivi di bloccaggio, se presenti, devono essere completamente inseriti prima dell'uso.
Les dispositifs de verrouillage, s'il y en a, doivent être complètement enclenchés avant d'être utilisés.

- c) The ladder shall be on an even, level and unmovable base.
Die Leiter muss auf ebenem, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.

La scala deve essere posizionata su una base uniforme, piana e inamovibile.

L'échelle doit être placée sur une base plane, égale et inamovible.

- d) A leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;

Die Leiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit.

La scala deve essere appoggiata a una superficie piana e solida e bloccata prima dell'uso, ad esempio fissandola o utilizzando un dispositivo adatto a garantirne la stabilità.

L'échelle doit être placée sur une surface plane et solide et sécurisée avant son utilisation, par exemple en l'attachant ou en utilisant un dispositif approprié pour assurer sa stabilité.

- e) The ladder shall never be repositioned from above;

Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.

La posizione della scala non deve essere mai modificata dall'alto.

La position de l'échelle ne doit jamais être modifiée par le haut.

- f) When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors; Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen; Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.

Quando si posiziona la scala, tenere presente il rischio di collisione, ad esempio con pedoni, veicoli o porte; se possibile, bloccare le porte (ma non le uscite di emergenza) e le finestre dell'area di lavoro.

Lors du positionnement de l'échelle, il faut être conscient du risque de collision, par exemple avec des piétons, des véhicules ou des portes ; si possible, bloquer les portes (mais pas les sorties de secours) et les fenêtres dans la zone de travail.

- g) Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment.



Warnung, Gefahr durch Elektrizität. Identifizieren Sie alle elektrischen Risiken im Arbeitsbereich, wie Hochspannungsleitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel.

Attenzione, rischio elettrico. Identificare eventuali rischi elettrici nella zona di lavoro, come linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte.

Avertissement, danger électrique. Identifiez les risques électriques dans la zone de travail, tels que les lignes aériennes ou d'autres équipements électriques exposés.



- h) The ladder shall be stood on its feet, not the rungs or treads.

Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen bzw. Auftritte.

La scala deve essere appoggiata in piedi, non sui pioli o sui gradini. Il faut se tenir debout sur l'échelle, et non sur les échelons ou les marches.

- i) Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

Leitern dürfen nicht auf rutschigen Flächen (wie z. B. Eis, glatten Oberflächen oder stark verunreinigten Flächen) aufgestellt werden, sofern nicht durch zusätzliche Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder dass die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.

Le scale non devono essere posizionate su superfici scivolose (come ghiaccio, superfici scivolose o superfici significativamente contaminate) a meno che non si adottino misure efficaci aggiuntive per evitare che la scala scivoli o si garantisca che le superfici contaminate siano sufficientemente pulite.

Les échelles ne doivent pas être placées sur des surfaces glissantes (telles que la glace, les surfaces glissantes ou les surfaces fortement contaminées), à moins que des mesures efficaces supplémentaires ne soient prises pour empêcher l'échelle de glisser ou pour s'assurer que les surfaces contaminées sont suffisamment propres.

- j) Ladder shall never be moved from the top.

Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden.

La scala non deve mai essere spostata dall'alto.

L'échelle ne doit jamais être déplacée par le haut.

2. Using the ladder

Benutzung der Leiter

Uso della scala

Utilisation de l'échelle

- a) Do not exceed the maximum permissible load for the type of ladder.
Überschreiten Sie nicht zulässige Belastbarkeit der Leiter.
Non superare il carico massimo consentito sulla scala.
Ne pas dépasser la charge maximale autorisée sur l'échelle.
- b) Do not overreach; users should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;
Nicht zu weit hinauslehnen; der Benutzer sollte seine Gürtelschnalle (Nabel) innerhalb der Holme halten und beide Füße während der gesamten Arbeit auf derselben Stufe/Sprosse haben.
Non sporgersi eccessivamente; gli utenti devono mantenere la fibbia della cintura (l'ombelico) all'interno della scala ed entrambi i piedi sullo stesso gradino/piolo per tutta la durata del lavoro.
Ne pas se pencher excessivement ; les utilisateurs doivent garder la boucle de leur ceinture (nombril) à l'intérieur de l'échelle et les deux pieds sur la même marche ou le même échelon pendant toute la durée du travail.
- c) Do not step off a leaning ladder at a higher level without additional security, such as tying off or use of a suitable stability device.
Steigen Sie nicht von einer Leiter auf eine andere oder höhere Ebene ohne zusätzliche Sicherung, wie z. B. eine Anseilvorrichtung oder die Verwendung einer geeigneten Stabilisierungsvorrichtung.
Non salire da una scala appoggiata a un altro livello o un livello superiore senza un'ulteriore sicurezza, come ad esempio una legatura o l'uso di un dispositivo di stabilità adeguato.
Ne pas passer d'une échelle à une autre ou à un niveau supérieur sans sécurité supplémentaire, telle qu'une ligature ou l'utilisation d'un dispositif de stabilité approprié.
- d) Do not use standing ladders for access to another level.
Verwenden Sie Standleitern nicht für den Zugang zu einer anderen Ebene.
Non utilizzare le scale per accedere a un altro livello.
Ne pas utiliser les escaliers pour accéder à un autre niveau.

- e) Do not stand on the top four rungs of a leaning ladder.

Die obersten vier Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.

Non sostare sui quattro gradini più alti di una scala di appoggio.

Ne pas se tenir sur les quatre marches les plus hautes d'une échelle de soutien.



- f) Ladders should only be used for light work of short duration.

Leitern nur für leichte Arbeiten von kurzer Dauer benutzen.

Le scale si dovrebbero usare solo per lavori leggeri e di breve durata.

Les échelles ne doivent être utilisées que pour des travaux légers et de courte durée.

- g) Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.

Verwenden Sie nichtleitende Leitern bei unvermeidlichen Arbeiten unter elektrischer Spannung.

Utilizzare scale non conduttivi per lavori inevitabili con tensione elettrica.

Utiliser des échelles non conductrices pour les travaux inévitables sous tension électrique.

- h) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.

Verwenden Sie die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z. B. starkem Wind.

Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse, come ad esempio in caso di forte vento.

N'utilisez pas l'échelle à l'extérieur dans des conditions météorologiques défavorables, par exemple en cas de vent fort.

- i) Take precautions against children playing on the ladder;

Vorkehrungen treffen, damit Kinder nicht mit und auf der Leiter spielen.

Adottare precauzioni per evitare che i bambini giochino con e sulla scala.

Prenez des précautions pour empêcher les enfants de jouer avec et sur l'échelle.

- j) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich möglichst verriegeln.

Possibilmente, bloccare le porte (ma non le uscite di emergenza) e le finestre dell'area di lavoro.

Si possibile, verrouillez les portes (mais pas les sorties de secours) et les fenêtres de la zone de travail.

- k) Do not ascend or descend unless you are facing the ladder;



Nur auf- oder absteigen, wenn der Blick auf die Leiter gerichtet ist.

Non salire o scendere se non si è rivolti verso la scala.

Ne montez pas ou ne descendez pas si vous ne faites pas face à l'échelle.

- l) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



Beim Auf- und Absteigen an der Leiter gut festhalten. Halten Sie sich während dem Arbeiten auf einer Leiter immer gut fest oder ergreifen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, falls dies nicht möglich ist.

Mantenere una presa sicura sulla scala durante la salita e la discesa. Tenersi aggrappato mentre si lavora da una scala, se non si è in grado di farlo adottare ulteriori precauzioni di sicurezza.

Maintenez une prise sûre sur l'échelle pendant la montée et la descente. Si vous n'êtes pas en mesure de le faire, prenez des mesures de sécurité supplémentaires.

- m) Do not use the ladder as a bridge;

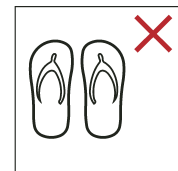


Die Leiter nicht als Brücke benutzen.

Non utilizzare la scala come ponte.

Ne pas utiliser l'échelle comme un pont.

- n) Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.



Tragen Sie niemals ungeeignetes Schuhwerk beim Aufsteigen auf eine Leiter.

Non indossare calzature inadatte quando si sale sulla scala.

Ne pas porter de chaussures inadaptées pour monter à l'échelle.

- o) Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete.

Vermeiden Sie übermäßige seitliche Belastungen, z. B. beim Bohren von Mauerwerk und Beton.

Evitare carichi laterali eccessivi, ad esempio durante la foratura di mattoni e cemento.

Évitez les charges latérales excessives, par exemple lors du

perçage de briques et de béton.

- p) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).

Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).

Non trascorrere troppo tempo sulla scala senza effettuare delle pause regolari (la stanchezza è un rischio).

Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans faire de pauses régulières (risque de fatigue).

- q) Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point.

Anlageleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe sollten mindestens 1 m über den Anlagepunkt hinausschieben.

Nel caso di accesso ad un piano rialzato, la scala deve essere estesa di almeno 1 metro sopra al punto di sbarco.

Dans le cas d'un accès à un plancher surélevé, l'escalier doit dépasser d'au moins 1 mètre le point d'arrivée.

- r) Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.



Bei Benutzung einer Leiter keine Gegenstände tragen, die schwer, sperrig oder unhandlich sind.

Non trasportare equipaggiamenti pesanti, ingombranti o difficoltosi da mantenere durante l'utilizzo della scala.

Ne pas transporter de matériel lourd, encombrant ou difficile à difficile à maintenir lors de l'utilisation de l'échelle.

- s) Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete).



Vermeiden Sie Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton).

Evitare lavori che impongano un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale di materiali solidi (ad es. mattoni o cemento).

Évitez les travaux qui imposent une charge latérale aux échelles, tels que le perçage de matériaux solides (par exemple des briques ou du béton) par le côté.

- t) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precaution if you cannot.

Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls

*dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.
Mantenere un appiglio quando si lavora da una scala. Se non è possibile, adottare ulteriori misure di sicurezza.*

Maintenez une prise en main lorsque vous travaillez depuis une échelle. Si cela n'est pas possible, prenez des mesures de sécurité supplémentaires.

- u) Do not move a ladder while standing on it.

Bewegen Sie eine Leiter nicht, während Sie auf der Leiter stehen.

Non spostare la scala mentre si è in piedi sulla scala.

Ne déplacez pas l'échelle lorsque vous êtes debout sur celle-ci.

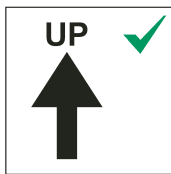
- v) For outdoor use caution to the wind.

Bei Verwendung im Freien ist auf Wind zu achten.

Per l'uso all'aperto, attenzione al vento.

Pour une utilisation en extérieur, attention au vent.

- w) Only use the ladder in the direction as indicated.



Leiter nur in der angegebenen Aufstellrichtung benutzen.

Utilizzare la scala solo nella direzione indicata.

Utiliser l'échelle uniquement dans la direction indiquée.

Extending the ladder

Ausfahren der Leiter

Estensione della scala

Extension de l'échelle

Extending several rungs only

Nur mehrere Sprossen ausziehen

Estensione solo di alcuni pioli

Extension de quelques échelons seulement

If you do not want to extend the whole length of ladder to use, please ensure that the rung sections that are not extended shall be stacked on top end of the ladder.

Wenn Sie die Leiter nicht in ihrer ganzen Länge ausziehen wollen, muss sich die Blockbildung der verbleibenden, nicht ausgezogenen Sprossen, am oberen Ende der Leiter befinden.

Se non si desidera estendere l'intera lunghezza della scala, assicurarsi che le sezioni di pioli non estese siano impilate all'estremità superiore della scala.

Si vous ne souhaitez pas déployer l'échelle sur toute sa longueur, veillez à ce que les échelons non déployés soient empilés à l'extrémité supérieure de l'échelle.

Please extend the ladder from bottom to top, one by one up to the desired length.

Ziehen Sie die Leiter von unten nach oben aus, Sprosse für Sprosse bis zur gewünschten Länge erreicht ist.

Estrarre la scala dal basso verso l'alto, piolo dopo piolo, fino a raggiungere la lunghezza desiderata.

Tirez l'échelle de bas en haut, échelon par échelon, jusqu'à ce que vous ayez atteint la longueur souhaitée.

Extending the ladder to whole length

Leiter bis zur Gesamtlänge ausziehen

Estensione della scala a tutta lunghezza

Extension de l'échelle sur toute la longueur

Please extend the ladder from bottom to top until the whole length is extended.

Ziehen Sie die Leiter von oben nach unten Sprosse für Sprosse bis zur Gesamtlänge aus.

Estendere la scala dall'alto verso il basso fino a raggiungere l'intera lunghezza.

Déployez l'échelle de haut en bas jusqu'à ce qu'elle atteigne sa pleine longueur.

Pay attention that after extending the ladder to the whole length, all the rungs are locked.

Achten Sie darauf, dass nach dem Ausziehen der Leiter auf die gesamte Länge, alle Sprossen verriegelt sind.

Fare attenzione che, dopo aver esteso la scala per tutta la sua lunghezza, tutti i pioli siano bloccati.

Veillez à ce que tous les échelons soient verrouillés après avoir déployé l'échelle sur toute sa longueur.

Closing the ladder

Leiter zusammenschieben

Chiudere la scala

Fermeture de l'échelle

When you push the locking button, all the above rungs will be automatically unlocked and folded together.

Wenn Sie die Entriegelungstasten betätigen, werden alle oberen Sprossen des darüber liegenden Leiterteils automatisch entriegelt und zusammengeschoben.

Quando si premono i pulsanti di sbloccaggio, tutti i pioli sopra vengono automaticamente sbloccati e richiusi insieme.

Lorsque l'on appuie sur les boutons de déverrouillage, tous les échelons situés au-dessus sont automatiquement déverrouillés et fermés ensemble.

3. Additional warning for telescopic ladder

Zusätzliche Warnung für Teleskopleitern

Avvertenza supplementare per le scale telescopiche

Avertissement supplémentaire pour les échelles télescopiques

- a) All locking mechanisms for all extended rungs/steps shall be locked before use.



Verriegelungsmechanismen für alle ausgezogenen Sprossen/Stufen müssen vor der Benutzung verriegelt sein.

Tutti i meccanismi di bloccaggio di tutti i pioli/gradini estesi devono essere bloccati prima dell'uso.

Tous les mécanismes de verrouillage de tous les piquets/rails prolongés doivent être verrouillés avant utilisation.

- b) Instruction for handling of locking mechanisms including indication of locked and unlocked position.

Anweisung zur Handhabung von Verriegelungsmechanismen einschließlich der Anzeige der verriegelten und entriegelten Position.

Istruzioni per la manipolazione dei meccanismi di chiusura, compresa l'indicazione della posizione di blocco e di sblocco.

Instructions pour la manipulation des mécanismes de verrouillage, y compris l'indication de la position de verrouillage et de déverrouillage.

Locked / Verriegelt / Bloccati / Verrouillé	Unlocked / Entriegelt / Sbloccati / Débloqué
	
✓ Lean the ladder on the this side Die Leiter auf dieser Seite anlehnen Appoggiare la scala su questo lato Placez l'échelle de ce côté	✗ Do not lean the ladder on this side Die Leiter nicht auf dieser Seite anlehnen Non appoggiare la scala su questo lato Ne pas poser l'échelle sur ce côté
	

- c) Position of hands when bringing the ladder from extended to storage position: When closing the ladder, the hands must hold the outer profile of the stiles and at no time, during the closing process, put your hands on the rungs.



Position der Hände, wenn die Leiter aus der ausgefahrenen Position in die Lagerposition gebracht wird: Beim Schließen der Leiter müssen sich die Hände am äußeren Profil der Holme befinden und dürfen zu keinem Zeitpunkt während des Schließvorgangs auf die Sprossen gelegt werden.

Posizione delle mani quando si porta la scala dalla posizione estesa a quella di deposito: Quando si chiude la scala, le mani devono tenere il profilo esterno dei montanti e non si devono mai mettere sui pioli durante il processo di chiusura.

Position des mains lors du passage de l'échelle de la position déployée à la position de rangement : lors de la fermeture de l'échelle, les mains doivent tenir le profil extérieur des montants et ne doivent jamais être placées sur les échelons pendant le processus de fermeture.

- d) In the leaning ladder position, it is not allowed to climb higher than the last metre of the ladder.

In der angelehnten Position der Leiter ist es nicht erlaubt, höher als den letzten Meter der Leiter zu steigen.

Nella posizione di scala appoggiata, non è consentito salire più in alto dell'ultimo metro della scala.

En position d'échelle soutenue, il est interdit de monter plus haut que le dernier mètre de l'échelle.

- e) The ladder shall be inspected after delivery and before every use to confirm condition and operation of all parts.

Prüfen Sie die Leiter nach der Lieferung und vor jeder Benutzung, um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen.

La scala deve essere ispezionata dopo la consegna e prima di ogni utilizzo per verificare le condizioni e il funzionamento di tutte le parti.

L'échelle doit être inspectée après sa livraison et avant chaque utilisation afin de vérifier l'état et le fonctionnement de toutes les pièces.

- f) Before using the ladder, it shall be checked that all locking mechanisms are working properly. If the mechanism is not working properly, do not use the ladder.



Vor der Benutzung der Leiter ist zu prüfen, ob alle Verriegelungsmechanismen ordnungsgemäß funktionieren. Wenn der Mechanismus nicht ordnungsgemäß funktioniert, darf die Leiter nicht verwendet werden.

Prima di utilizzare la scala, occorre verificare che tutti i meccanismi di bloccaggio funzionino correttamente. Se il meccanismo non funziona correttamente, non utilizzare la scala.

Avant d'utiliser l'échelle, vérifiez que tous les mécanismes de verrouillage fonctionnent correctement. Si le mécanisme ne fonctionne pas correctement, n'utilisez pas l'échelle.

4. Repair, maintenance and storage

Reparatur, Wartung und Lagerung

Riparazione, manutenzione e stoccaggio

Réparation, entretien et stockage

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instruction.

NOTE: A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers erfolgen.

ANMERKUNG: Eine fachkundige Person verfügt über Kenntnisset, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z.B. durch Teilnahme an einer Schulung des Herstellers.

Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da una persona competente e devono essere conformi alle istruzioni del produttore.

NOTA: Con persona competente si intende una persona che ha le competenze necessarie per eseguire le riparazioni o la manutenzione, ad esempio a seguito di una formazione da parte del produttore.

Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et doivent être conformes aux instructions du fabricant.

REMARQUE : une personne compétente est une personne qui possède les compétences nécessaires pour effectuer les réparations ou l'entretien, par exemple à la suite d'une formation dispensée par le fabricant.

For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z.B. Leiterfüßen, ist der Produzent zu kontaktieren.

Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad esempio i piedi, se necessario contattare il produttore o il distributore.

Pour la réparation et le remplacement des pièces, par exemple les pieds, contactez le fabricant ou le distributeur si nécessaire.

Ladder should be stored in accordance with the producer's instructions.

Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers gelagert werden.

La scala deve essere conservata secondo le istruzioni del produttore.

L'échelle doit être stockée conformément aux instructions du fabricant.

Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

Leitern, die aus Thermoplast, warmausgehärtetem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Le scale che utilizzano o sono realizzate in materiali termoplastici, plastici termoindurenti e plastici rinforzati devono essere conservate al riparo dalla luce solare diretta.

Les échelles qui utilisent ou sont fabriquées en thermoplastiques, en plastiques thermodurcissables et en plastiques renforcés doivent être stockées à l'abri de la lumière directe du soleil.

Ladders made of wood should be stored in a dry place and shall not be coated with opaque and vapour-tight paints.

Leitern aus Holz sollten an einem trockenen Ort gelagert werden und dürfen nicht mit deckenden und dampfdichten Anstrichen versehen werden.

Le scale in legno devono essere conservate in un luogo asciutto e non devono essere rivestite con vernici opache e resistenti al vapore.

Les escaliers en bois doivent être stockés dans un endroit sec et ne doivent pas être recouverts d'une peinture opaque et résistante à la vapeur.

The important considerations when storing a ladder (not in use) should include the following:

Wichtige Überlegungen bei der Lagerung einer Leiter (nicht in Benutzung) sollten mindestens Folgendes enthalten:

Considerazioni importanti da fare quando si ripone una scala (non in uso) sono le seguenti:

Les considérations importantes à prendre en compte lors du stockage d'une échelle (non utilisée) sont les suivantes :

- Is the ladder stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements)?
Ist die Leiter fern von Bereichen gelagert, in denen ihr Zustand sich schnell verschlechtern könnte (z.B. Feuchtigkeit, hohe Temperaturen, den Elementen ausgesetzt)?
La scala è conservata lontano da aree in cui le sue condizioni potrebbero deteriorarsi rapidamente (ad esempio, umidità, calore eccessivo o esposizione alle intemperie)?
L'échelle est-elle stockée à l'abri des zones où son état pourrait se détériorer rapidement (humidité, chaleur excessive ou exposition aux intempéries, par exemple)?
- Is the ladder stored in a position which helps it to remain straight (e.g. hung by the stiles on proper ladder brackets or laid on a flat clutter free surface)?
Ist die Leiter in einer Stellung gelagert, welche dazu beiträgt, dass sie gerade bleibt (z.B. an einer Leiterhalterung an den Holmen aufgehängt oder auf einer ebenen, sauberen Fläche abgelegt)?
La scala è riposta in una posizione che ne favorisca la rettilineità (ad esempio, appesa per i montanti su apposite staffe o appoggiata su una superficie piana e priva di ingombri)?
L'échelle est-elle placée dans une position qui favorise sa rectitude (par exemple, suspendue par les montants à des supports spéciaux ou reposant sur une surface plane et dégagée) ?

- Is the ladder stored where it cannot be damaged by vehicles, heavy objects, or contaminants?
Ist die Leiter so gelagert, dass sie nicht durch Fahrzeuge, schwere Gegenstände oder Verschmutzung beschädigt werden kann?
La scala è conservata in un luogo dove non può essere danneggiata da veicoli, oggetti pesanti o agenti contaminanti?
L'échelle est-elle stockée de manière à ce qu'elle ne puisse pas être endommagée par des véhicules, des objets lourds ou des salissures ?
- Is the ladder stored where it cannot cause a trip hazard or an obstruction?
Ist die Leiter so gelagert, dass sie keine Stolpergefahr und kein Hindernis darstellt?
La scala è posizionata in modo da non costituire un pericolo di inciampo o un ostacolo?
L'échelle est-elle placée de manière à ne pas constituer un risque de trébuchement ou un obstacle ?
- Is the ladder stored securely where it cannot be easily used for criminal purposes?
Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht mit Leichtigkeit für kriminelle Zwecke verwendet werden kann?
La scala è conservata in modo sicuro dove non può essere facilmente utilizzata per scopi criminali?
L'échelle est-elle entreposée en toute sécurité dans un endroit où elle ne peut pas être facilement utilisée à des fins criminelles ?
- If the ladder is permanently positioned (e.g. on scaffolding), is it secured against unauthorized climbing (e.g. by children)?
Ist bei dauerhafter Aufstellung der Leiter (z.B. an einem Gerüst) sichergestellt, dass sie nicht von unbefugten Personen benutzt wird (z.B. von Kindern)?
Se la scala è posizionata in modo permanente (ad esempio, su un'impalcatura), è protetta contro la salita non autorizzata (ad esempio, da parte dei bambini)?
Si l'échelle est placée en permanence (par exemple sur un échafaudage), est-elle protégée contre l'escalade non autorisée (par exemple par des enfants) ?

MAINTENANCE AND STORING YOUR LADDER:

WARTUNG UND LAGERUNG DER LEITER

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE DELLA SCALA:

L'ENTRETIEN ET LA PRÉSERVATION DE L'ÉCHELLE :

- Keep the ladder in a clean, dry place.
- *Bewahren Sie die Leiter an einem sauberen und trockenen Ort auf.*
- *Conservare la scala in un luogo pulito e asciutto.*
- *Conservez l'échelle dans un endroit propre et sec.*

- Hold the ladder firmly when carrying it.
- *Halten Sie die Leiter beim Tragen stets gut fest.*
- *Tenere saldamente la scala durante il trasporto.*
- *Tenir fermement l'échelle pendant le transport.*

- Never store materials on your ladder.
- *Lagern Sie niemals Materialien auf der Leiter.*
- *Non depositare mai materiali sulla scala.*
- *Ne jamais déposer de matériaux sur l'échelle.*

- Keep your ladder clean and free from any foreign matter.
- *Halten Sie die Leiter stets sauber und frei von jedwedem Material, das nicht zur Leiter gehört.*
- *Mantenete la scala pulita e priva di corpi estranei.*
- *Maintenir l'échelle propre et exempte de corps étrangers.*

- Clean the ladder after each use.
- *Reinigen Sie die Leiter nach jedem Gebrauch.*
- *Pulire la scala dopo ogni utilizzo.*
- *Nettoyez l'échelle après chaque utilisation.*

- Regularly check the parts and hinges of the ladder. Oil the hinges regularly but do so carefully to ensure no oil drips on the rungs or side rails.
- *Überprüfen Sie regelmäßig die Bauteile und Scharniere der Leiter. Ölen Sie die Scharniere regelmäßig, aber gehen Sie dabei vorsichtig vor, damit kein Öl auf die Sprossen oder Seitenholme tropft.*
- *Controllare regolarmente le parti e le cerniere della scala. Oliare regolarmente le cerniere, facendo attenzione a non far colare l'olio sui pioli o sulle guide laterali.*

- *Vérifiez régulièrement les pièces de l'échelle et les charnières. Huilez régulièrement les charnières, en veillant à ce que l'huile ne coule pas sur les échelons ou les rails latéraux.*

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

Per l'ispezione periodica, si devono prendere in considerazione i seguenti dettagli:

Pour l'inspection périodique, les détails suivants doivent être pris en compte :

— check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten.

— Überprüfen, dass Holme/Beine (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind.

- verificare che i montanti non siano piegati, incurvati, contorti, ammaccati, incrinati, corrosi o marci.

- vérifier que les montants ne sont pas déformés, pliés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris.

— check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition.

—Überprüfen, dass Holme/Beine um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind.

- verificare che i listelli/le gambe intorno ai punti di fissaggio degli altri componenti siano in buone condizioni.

- vérifier que les lattes/jambes autour des points de fixation des autres composants sont en bon état.

— check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded.

— Überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind.

- controllare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi.

- vérifier que les fixations (généralement des rivets, des vis ou des boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées.

— check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged.

— Überprüfen, dass Stufen/Sprossen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind.

- verificare che i pioli/gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati.

- vérifier que les chevilles/rails ne sont pas manquants, desserrés, excessivement usés, corrodés ou endommagés.

— check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded.

— Überprüfen, dass Scharniere/Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind.

- controllare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose.

- vérifier que les charnières entre les parties avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées.

— check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged.

— Überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind.

- verificare che i tiranti di bloccaggio siano orizzontali, le guide posteriori e gli angolari non siano mancanti, piegati, allentati, corrosi o danneggiati.

- vérifier que les tiges de verrouillage sont horizontales, que les guides arrière et les équerres ne sont pas manquants, pliés, desserrés, corrodés ou endommagés.

— check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs.

— Überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen.

- controllare che i ganci dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si aggancino correttamente ai pioli.

- vérifier que les crochets d'échelon ne sont pas manquants, endommagés, desserrés ou corrodés et qu'ils s'engagent correctement dans les échelons.

— check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile.

— Überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen.

- *verificare che le staffe di guida non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si aggancino correttamente al montante di accoppiamento.*

- *vérifier que les supports de guidage ne sont pas manquants, endommagés, desserrés ou corrodés et qu'ils s'engagent correctement dans le poteau d'attelage.*

— check that rubber feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged.

— *Überprüfen, dass Gummifüße nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind.*

- *verificare che i piedini in gomma / i tappi terminali non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati.*

- *vérifier que les pieds/embouts en caoutchouc ne sont pas manquants, desserrés, excessivement usés, corrodés ou endommagés.*

— check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease).

— *Überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z.B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett).*

- *verificare che l'intera scala sia priva di contaminanti (ad es. sporco, fango, vernice, olio o grasso).*

- *Vérifiez que toute l'échelle est exempte de contaminants (par exemple, saleté, boue, peinture, huile ou graisse).*

— check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly.

— *Überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren.*

- *verificare che i fermi di bloccaggio (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente.*

- *vérifier que les loquets de verrouillage (s'il y en a) ne sont pas endommagés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement.*

— check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

— *Überprüfen, dass die Plattform (wenn vorhanden) keine fehlenden Teile hat und nicht beschädigt oder korrodiert ist.*

- *verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa.*

- vérifier que la plate-forme (s'il y en a une) ne manque pas de pièces ou de fixations et qu'elle n'est pas endommagée ou corrodée.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.

Ergibt eine der obenstehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden. Se uno dei controlli di cui sopra citati non dà risultati soddisfacenti, la scala NON deve essere utilizzata.

Si l'une des vérifications ci-dessus ne donne pas de résultats satisfaisants, la balance ne doit PAS être utilisée.

For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.

Bei speziellen Leiterarten müssen weitere vom Hersteller angegebene Teile berücksichtigt werden.

Per i tipi di scala speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore.

Pour les échelles spéciales, d'autres éléments identifiés par le fabricant doivent être pris en compte.

Reasons for accidents

Unfallursachen

Motivi di incidenti

Raisons des accidents

The following list of hazards and examples of their causes, which is not exhaustive, are common reasons for accidents encountered when using ladders and are the basis on which the information in this manual has been developed:

In der folgenden Auflistung, die jedoch nicht vollständig ist, sind typische Gefährdungen und Beispiele für häufige Unfallursachen bei der Benutzung von Leitern aufgeführt, die bei der Erstellung der Benutzeranleitung zugrunde gelegt wurden:

Di seguito è riportato un elenco non esaustivo di pericoli tipici e di esempi di cause comuni di incidenti durante l'uso delle scale, su cui si è basata la stesura del manuale d'uso:

Voici une liste non exhaustive de dangers typiques et d'exemples de causes courantes d'accidents lors de l'utilisation d'échelles, sur laquelle le manuel de l'utilisateur s'est basé :

a) Loss of stability:

Verlust der Standsicherheit:

Perdita di stabilità:

Perte de stabilité:

- 1) Incorrect positioning of the ladder (such as incorrect angle for leaning ladder or not fully opening a standing ladder).
Falsche Stellung der Leiter (z.B. falscher Aufstellwinkel bei Anlegeleitern oder nicht vollständiges Öffnen von Stehleitern).
Posizionamento errato della scala (ad esempio, angolo errato per una scala inclinata o mancata apertura completa di una scala in piedi).
Mauvais positionnement de l'échelle (par exemple, mauvais angle pour une échelle inclinée ou absence d'ouverture complète d'une échelle debout).
- 2) slide outwards at the bottom (such as bottom of the ladder sliding away from the wall).
Wegrutschen nach außen am unteren Leiterende (z.B. Wegrutschen des unteren Leiterendes von der Wand).
Scivolare verso l'esterno all'estremità bassa della scala (ad esempio, l'estremità bassa della scala si allontana dalla parete).
Glisser vers l'extérieur à l'extrémité inférieure de l'échelle (c'est-à-dire que l'extrémité inférieure de l'échelle s'éloigne du mur).
- 3) side slip, falling sideways and top flip for leaning ladders (such as overreaching or fragile top contact surface).
seitliches Abrutschen, zur Seite wegfallen und Kippen des obersten Auftritts bei Anlegeleitern (z. B. durch zu weites Hinauslehnen) oder ungenügenden Halt auf dem obersten Auftritt).
scivolamento laterale, caduta laterale e ribaltamento del gradino superiore su scale singole (ad esempio a causa di uno sporgersi eccessivo o di un appoggio insufficiente sul gradino superiore).
le glissement latéral, la chute latérale et le basculement de la marche supérieure des échelles simples (par exemple, en raison d'une inclinaison excessive ou d'un appui insuffisant sur la marche supérieure).
- 4) condition of the ladder (such as missing anti-slip feet).
Zustand der Leiter (Fehlen von rutschhemmenden Füßen).
Condizioni della scala (ad esempio, mancanza di piedini antiscivolo).

L'état de l'échelle (par exemple, l'absence de pieds antidérapants).

- 5) stepping off an unsecured ladder at height.
Wegsteigen von einer ungesicherten Leiter in der Höhe.
Salire su un altro piano da una scala non fissata in altezza.
Monter à un autre étage à partir d'une échelle dont la hauteur n'est pas fixe.
- 6) ground conditions (such as unstable soft ground, sloping ground, slippery surfaces or contaminated solid surfaces).
Zustand des Bodens (z.B. instabiler, weicher Boden, abfallender Boden, rutschige Oberflächen oder verunreinigte feste Oberflächen).
Condizioni del suolo (ad esempio suolo instabile, morbido, in pendenza, scivoloso o pavimenti solidi contaminati).
Les conditions du sol (par exemple, un sol instable ou mou, un sol en pente, des surfaces glissantes ou des surfaces solides contaminées).
- 7) adverse weather conditions (such as windy conditions).
ungünstige Witterungsbedingungen (z. B. Wind).
Condizioni meteorologiche sfavorevoli (ad es. vento).
Conditions météorologiques défavorables (par ex., le vent).
- 8) collision with the ladder (such as vehicle or door).
Kollision mit der Leiter, z.B. mit einem Fahrzeug oder einer Tür.
Collisione con la scala (ad es. con un veicolo o una porta).
Collision avec l'échelle (par ex. avec un véhicule ou une porte)
- 9) incorrect choice of ladder (such as too short, unsuitable task).
falsche Auswahl der Leiter (z.B. zu kurze Leiter, ungeeigneter Einsatz).
Scelta errata della scala (ad es. troppo corta, non adatta al compito).
Mauvais choix de l'échelle (par ex., trop courte, inadaptée à la tâche).

b) From handling:

Handhabung:

UTILIZZO

UTILISATION

- 1) Transferring the ladder to the work position.
Aufrichten der Leiter in die Gebrauchsstellung.
Mettere la scala in posizione di lavoro.
Placer l'échelle en position de travail.

- 2) erecting and dismantling the ladder.
Aufstellung und Abbau der Leiter.
Posizionamento e rimozione della scala.
Positionnement et retrait de l'échelle.
- 3) carrying items up the ladder.
Tragen von Gegenständen beim Besteigen der Leiter.
trasportare oggetti sulla scala.
transporter des objets sur l'échelle.

c) Slip trip and fall of user:

Ausgleiten, Stolpern oder Fall von Benutzern:
Scivolamento, inciampo o caduta degli utenti:
Glissade, trébuchement ou chute des utilisateurs:

- 1) Inappropriate footwear.
Ungeeignete Schuhe.
Calzature inadeguate
Chaussures inadéquates
- 2) contaminated rungs or Steps.
verunreinigte Sprossen oder Stufen.
pioli o gradini contaminati.
les échelons ou les marches contaminés.
- 3) unsafe user practices (such as climbing 2 rungs at a time, sliding down stiles).
leichtsinniges Verhalten des Benutzers (z.B. 2 Stufen gleichzeitig nehmen, an den Holmen hinabrutschen).
Comportamento imprudente dell'utente (ad es. salire 2 pioli alla volta, scivolare giù dalla scala).
Comportement imprudent de l'utilisateur (par exemple, monter deux échelons à la fois, glisser le long de l'échelle).

d) Structural failure of ladder:

Bautechnisches/Strukturelles Versagen der Leiter:
Cedimento strutturale della scala:
Défaillance structurelle de l'escalier :

- 1) condition of the ladder (such as damaged stiles).
Zustand der Leiter (z.B. beschädigte Holme).
Condizioni della scala (ad es. montanti danneggiati).
État de l'échelle (par exemple, poteaux endommagés).
- 2) overloading the ladder.

Überbelastung der Leiter.

Sovraccarico della scala

Surcharge de l'échelle

3) Unintended use.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Uso non previsto.

Usage non intentionnel.

e) Electrical hazards:

Elektrische Gefährdungen:

Pericoli elettrici:

Dangers électriques:

1) Unavoidable live working (e. g. fault finding).

Unvermeidbare Arbeiten unter Spannung (z.B. Fehlersuche).

Lavori inevitabili sotto tensione (ad es. ricerca guasti).

Travaux sous tension inévitables (par ex. dépannage).

2) positioning ladders too close to live electrical equipment (such as overhead power lines).

in Stellung bringen der Leiter in direkter Nähe von elektrischen Betriebsmitteln unter Spannung (z.B. Hochspannungs-Freileitungen).

posizionare la scala nelle immediate vicinanze di apparecchiature elettriche sotto tensione (ad es. linee elettriche aeree).

placer l'échelle à proximité immédiate d'équipements électriques sous tension (par ex. lignes électriques aériennes).

3) ladders damaging electrical equipment (such as covers or protective insulation).

Beschädigung elektrischer Betriebsmittel durch Leitern (z. B. Abdeckungen oder Schutzisolierungen).

danni alle apparecchiature elettriche causati dalle scale (ad es. coperture o isolamenti protettivi).

les dommages causés aux équipements électriques par les échelles (par ex. les couvertures ou l'isolation protectrice).

4) incorrect selection of type of ladder for electrical work.

falsche Auswahl der Leiternart für elektrische Arbeiten.

scelta errata del tipo di scala per i lavori elettrici.

mauvais choix du type d'échelle pour les travaux électriques.

LAVORARE SICURI AD ALTI LIVELLI

COSMOS s.r.l. è un'azienda Italiana del territorio Lombardo che da anni propone sul mercato nazionale ed internazionale una vasta serie di articoli per l'Elevazione: Scale, Trabattelli, Piattaforme... Prodotti esclusivi e brevettati, realizzati in Ferro, Acciaio e Alluminio. Adatti per uso professionale o domestico.

V1.0 - 2026



Accedi al sito per più informazioni e per consultare il catalogo online

Access the site for more information and to consult the online catalog.

Riproduzione Riservata. Il presente manuale e' una proprietà intellettuale di Cosmos s.r.l. ed è protetta dal diritto d'autore. La sua riproduzione totale o parziale è vietata.

All rights reserved. This manual is an intellectual property of Cosmos s.r.l. and is protected by copyright. Its total or partial reproduction is prohibited.



Via Stoppani, 20 - 22032 Albese con Cassano (CO)
Tel: 031 421 035 - E-mail: info@cosmos-scale.it